

**J. S. BACH**

# **CHORALS**

**10<sup>e</sup> Volume**

**(Original pour chœur)  
transcription pour**

**Voix soliste  
&  
Clavier**



**TRANSCRIPTION**

**Pierre Montreuille**

# PRÉFACE

C'est 15 ans après la mort de J.S. Bach qu'un premier recueil de ses CHORALS A 4 VOIX paraît. Tentative prudente due à son fils Carl Philipp Emanuel, il ne s'agit que d'une sélection limitée à 100 pièces. L'ouvrage fut accueilli avec un tel succès qu'il suscitera diverses parutions ultérieures. La plus importante sera due à un élève du Cantor, Johann Philipp KIRNBERGER. A l'initiative de ce dernier - et toujours à partir des travaux de Carl Philipp Emanuel - les éditions Breitkopf de Leipzig publieront, successivement de 1784 à 1787, quatre volumes totalisant 371 chorals.

Harmonisation simples de Cantiques Luthériens, ces miniatures polyphoniques devaient rester un modèle du genre.

Le présent recueil, destiné à une voix soliste et clavier (clavecin, orgue, piano...), propose des Chorals de l'édition Kirnberger ; les textes utilisés par Bach lui-même dans ses œuvres sacrées n'y figurent pas.

## LE POINT D'ORGUE

Peut-être n'est-il pas superflu de rappeler que, dans la forme Choral, l'interprétation du point d'orgue est bien spécifique. Il y représente uniquement une PONCTUATION du texte. Loin de prolonger la durée de la note qu'il surmonte, il a donc ici -paradoxalement- comme effet de l'abrèger légèrement, puisque c'est sur la valeur de cette note qu'il faudra prendre sa respiration. Une concession toutefois à l'usage ordinaire du point d'orgue : à son approche, un léger ralenti reste nécessaire (il s'agit d'une fin de phrase du chant).

## LE TEMPO

Chacun ici reste juge. Voici néanmoins une remarque personnelle :

Le Choral luthérien évoque le chant de la masse des fidèles et la plénitude de l'orgue dans l'importante réverbération de l'édifice religieux. Cette atmosphère, à la fois empreinte de sérénité et de grandeur, ne pourra être rendue que par le choix d'un TEMPO LENT. Il permettra en outre à la polyphonie de s'épanouir pleinement.

*Pierre Montreuil*

# CHORALS

Volume 10

NB : Dans un choral, les ^ indiquent une fin de phrase ; il faut donc les faire suivre d'une respiration.

**J S BACH**  
Transcription  
Pierre Montreuille

## 55 - Es spricht der Unweisen Mund wohl

Voix

Clavier

Es spricht der Unweisen Mund wohl: Den rechten Gott wir meinen;  
doch ist ihr Hertz Un-glaubens voll: mit Tatt sie ihn ver-nei-nen.

6  
Ihr Wesen ist verderbet zwar, für Gott ist es ein

10  
Greuel gar, es tut Ihr' Keiner Keiner - Gut.

56 - Es steh'n vor Gottes Throne

Voix

Es steh'n vor Got - tes Thro - ne, es steh'n vor Got - tes  
 der in sei'm lie - ben Soh - ne, der in sei'm lie - ben

Clavier

5

Thro - ne, die un - sre Wäch - ter sind, dass  
 Soh - ne, liebt al - ler Men - schen Kind,

9

er auch nicht der Ei - nes ver - acht' will hab'n so Klei - nes, als

13

je - mals ist ge - bor'n, als je mals ist ge - bor'n.

57 - Es wird schier der letzte Tag herkommen

Voix

Clavier

Es wird schier der letz - te Tag her - kom - men,

4

denn die Bos - heit hat sehr zu - ge - nom - men;

7

was Chri - stus hat vor - sagt, das wird jetzt be - klagt.

58 - Es woll' uns Gott genädig sein

Voix

Es woll' uns Gott ge - nä - dig sein und sei - nen Se - gen  
 sein Ant - litz uns mit hel - lem Schein er - leucht' zum ew' - gen

Clavier

6

ge - ben; dass wir er - ken - nen sei - ne Werk' und, was ihn liebt, auf  
 Le - ben,

12

Er - den, und Je - sus Chri - stus Heil und Särk' be - kannt den Hei - den

16

wer - den und sie zu Gott be - keh - ren.

59 - Es woll' uns Gott genädig sein

Voix

Clavier

Es woll' uns Gott ge - nä - dig sein und er -  
 sein Ant - litz Gott uns mit hel - dig lem Schein er -

5

sei - nen Se - gen ge - ben; dass wir er - ken - nen sei - ne Werk' und,  
 leucht' zum ew' - gen Le - ben,

10

was ihn liebt, auf Er - den, und Je - sus Chri - stus

13

Heil und Stärk' be - kannt den Hei - den wer - den und

sie zu Gott be - keh - ren.

60 - Für Freuden lasst uns springen

Voix

Für Freu - den und lasst uns sprin - gen, ihr Chri - sten all - zu -  
 Mit Mund und Her - zen sin - gen, denn Christ vom Him - mel -

Clavier

glei - che! von ei - ner Jung - frau ist ge - bor'n, wer  
 rei - che

hat zu - vor ge - hört von sol - chen Din - gen?